

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 20

UKRAINICA CANADIANA
1972

Compiled by
Jaroslav B. Rudnyćkyj



Winnipeg

1973

Canada

Published by D. Lobay Foundation at UVAN

UKRAINICA CANADIANA
1972

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК
Серія: Бібліографія
Ч. 20

UKRAINICA CANADIANA
1972

Опрацював Яр. Рудницький

Вінніпег

1973

Канада

Накладом Фундації Д. Лобая при УВАН

UKRAINIAN FREE ACADEMY OF SCIENCES
Series: Bibliography
No. 20

UKRAINICA CANADIANA
1972

Compiled by J. B. Rudnyc'kyj

Winnipeg

1973

Canada

Published by D. Lobay Foundation at UVAN

This Issue of
"UKRAINICA CANADIANA"
is dedicated to



Mme KATERYNA ANTONOVYCH

a Painter, Educator, Honorary Member of the
Ukrainian Free Academy of Sciences (UVAN).

U K R A I N I C A C A N A D I A N A

Part 1:

**A SELECTED BIBLIOGRAPHY OF
UKRAINIAN BOOKS AND PAMPHLETS PUBLISHED
IN 1972 IN OR RELATING TO CANADA WITH
SUPPLEMENTARY LISTINGS FOR PREVIOUS
YEARS.**

COMPILER'S NOTE:

Ukrainica Canadiana 1972 concludes the XXth annual of Ukrainian bibliography in Canada and is the last issue of this series, prepared and edited by its initiator of 1953.

**
*

The compiler of this issue of *Ukrainica Canadiana* is indebted to Mr. Ihor Holinka for his help in search for titles included in this survey.

3. 3. 73.

J. B. R.

0 — GENERAL

Ukrainica Canadiana, 1971 Compiled by J. B. Rudnyc'kyj. Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: Bibliography, No. 19. Published by D. Lobay Foundation at UVAN. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, 1972. Text: multilingual. Illustration. 16 p.

UC 72—1

Kalendar Al'manakh Novoho Shlyakhу na 1972 rik. English title: Calendar Almanac of the New Pathway for 1972. Printed and Published by the New Pathway Publishers Ltd. 1972. Editor in chief, A.D. Dobrians'kyj. Cover by M. Mykhalevych. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 160.

UC 72—2

Kalendar - Al'manakh Ukrayins'koho Holosu na perestupnyj rik 1972. English title: Calendar - Almanac of Ukrainian Voice for the Leap Year 1972. Published and Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Canada, 1972. Cover with Hryh. Skovoroda, Painting by Serhiy Artiushenko. Text in English and Ukrainian. Illustrations. Pp. 191.

UC 72—3

Kalendar Lemkivs'kyj na 1972 rik. English title: Lemko Almanac for 1972. Published by Organization for Defence of Lemkivshchyna. Printed by Kiev Printers Ltd., Toronto, Ont., 1972. Edited by Ivan Iliashev's'kyj. Cover photo by O. Venhrynovych. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 128.

UC 72—4

0 — GENERAL

Kalendar Svitla na Bozhyj 1972 rik, 33-yy richnyk. Edited by Father O. Kupravec'. Cover by M. Levyc'kyj. Printed and Published by Basilian Press, Toronto, 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 192.
UC 72—5

2 — PHILOSOPHY — RELIGION

Barchuk, Ivan, Homiletyka, Engl. title: Homiletics, of science of preaching. Published by "Doroha Prawdy", Toronto 1972, Cleveland. Printed in Canada by Popular Printers, Winnipeg, Canada. Text in Ukrainian. Pp. 164.
UC 72—6

Chyzhevs'kyj, Dmytro: Filosofiya H. S. Skovorody. (Philosophy of H. S. Skovoroda). Xerox reprint of the edition of 1934, (Warsaw). Winnipeg 1972. Text in Ukrainian. 224 p.
UC 72—7

Doroshenko, Dmytro, Pravoslavna Cerkva v mynulomu i suchasnomu zhytti ukrayins'koho narodu, Portrait at beginning of book drawn by academic painter I. Anisimov. Graphically compiled by A. Kor niychuk. Published by "Naciya v Pokhodi". Printed by E. Vikhner and Co., Prague 1972. Text in Ukrainian. Pp. 69.
UC 72—8

Ilarion, Mytropolyt: Metodolohia Naukovoyi Praci, Engl. title: Methodology of Scholarly Work, based on lecture notes, edited by Father Stephan Jarmus. Published by Students of Theology, St. Andrew's

2 — PHILOSOPHY — RELIGION

College in Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian. One Illustration. Pp. 16.
UC 72—9

Korschmaryk, F. B.: Christianization of the European East and Messianic Aspirations of Moscow as the "Third Rome". The Shevchenko Scientific Society. No. 10. Published by Studium Research Institute, Inc. Toronto - New York 191. Printed by "Homin Ukrainy", Publ. Co. Ltd. 140 Bathurst St., Toronto, Ont. Text in English. Maps. 56 p. UC 72—10

Pryjdy do Otc'a, Engl. title: Come to the Father, Catechism, Grade I. Approved by the Ukrainian Catholic Hierarchy of Canada; Imprimatur No. 123/71, Winnipeg, July 12, 1971, Maxim, Archbishop the Metropolitan of Winnipeg. Music prepared by Rev. P. Romanyshyn. Illustrations by R. Kowal, artist. Published by The Ukrainian Catechetical Center in Winnipeg. Printed and bound by Bulman Bros. Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian and English. Pp. 200.
UC 72—11

Volodymyr: Problema ukrayins'koyi viry, Engl. title: The Problem of the Ukrainian Religion. A historiosophical essay from the cycle The Foundations (Third edition), Vol. No. 3, Series: Ideological and Philosophical Foundations, Published by Institute of Wolhodymyr Shayen, Toronto, Canada. Printed by Ukrainian Publishers Ltd., London 1972, England. Text in Ukrainian. Pp. 20.
UC 72—12

2 — PHILOSOPHY — RELIGION

Savchuk, S. V., Do vzyayemovidnosyn mizh ukrayins'kymy pravoslavnymy Cerkvamy u Vil'nomu sviti. Published by Komisiya Mizhcerkovnykh Zvyazkiv pry Konsystoriyi Ukrayins'koyi Hreko-Pravoslavnoyi Cerkvy v Kanadi. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1972, Canada. Text in Ukrainian. Pp. 62.

UC 72—13

Sluzhebnyk, Vyddanya Ukrayins'koyi Hreko-Pravoslawnoyi Cerkvy v Kanadi. Edited and prepared for print by Preosvyashchennyj Vladyska Borys, o. Arkhypresviter dr. S. V. Savchuk i o. Protopresviter Serhij Gerus. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1972. Canada. Text in Ukrainian. Illust. Pp. 235+2.

UC 72—14

Sluzhba Bozha — Liturhiya. Engl. title: The Divine Liturgy. For Mixed Choir, music by Kyrylo Stecenko, Editor of Publications Dr. P. Macenko. Published by the Consistory of the Ukrainian Greek-Orthodox Church of Canada, Winnipeg, 1972. Printed by Trident Press Ltd. Text in Ukrainian. Pp. 53+7.

UC 72—15

Udod, Hryhoriy, Father. Pryyyednannya Ukrayins'koyi Cerkvy do Moskovs'koho Patriarkhatu 1686 r. Engl. title: Subjugation of the Ukrainian Church by the Patriarchate of Moscow in 1686. Published by the Consistory of the Ukrainian Greek-Orthodox Church of Canada, Printed by Trident Press Ltd.

2 — PHILOSOPHY — RELIGION

Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian.
ian. Pp. 140.

UC 72—16

Shayan Volodymyr: Etychni, sociolohichni i pedahohichni pohlyady Hryhorya Savycha Skovorody. 3rd edition. In commemoration of the 250th year from the date of birth of this great thinker of Ukraine. Published by Institute for Volodymyr Shayan, Vol. No. 1, Series: Ideological and Philosophical Foundations. Printed by Ukrainian Publishers Ltd., London 1972, England. Text in Ukrainian. Pp. 22.

UC 72—17

Vasiyan Yulian, Dr., Tvory, tom I: Stepovyj Sfinks, suspil'no-politychni narysy. Engl. title: Ukraine — Sphinx of Eastern Europe — social - philosophical outlines. Edited by Bohdan Hoshovs'kyj, portrait by M. Mychalevych. Published by "Evshan - Zillia", Toronto, Canada. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 287.

UC 72—18

3 — SOCIAL SCIENCES

Ukrayins'kyj Visnyk: Engl. title: Ukrainian Herald, Vypusk XI, March 1972, Documents VIII, Library Smoloskyp No. 15, reprint of Samvydav ("Samizdat") Magazine from Soviet Ukraine. Published by P. I. U. F. and Smoloskyp, Paris, 1972, Baltimore, Cover sculpture by U. Sinkevych entitled "Vyzzen", Printed in France by P. I. U. F. Text in Ukrainian. Pp. 183.

UC 72—19

3 — SOCIAL SCIENCES

Ukrayins'kyj Visnyk: Engl. title: Ukrainian Herald, Underground Magazine from Ukraine, Vypusk III, October 1970. Library Smoloskyp no. 11. Published by The New Pathway Ltd. and Smoloskyp, Winnipeg, 1971, Baltimore. Cover by U. Sinkevych entitled "Vyzazeń". Text in Ukrainian. Pp. 116. UC 72—20

Shyroke more Ukrayiny: Engl. title. Wide Sea of Ukraine, Documents VII, Library Smoloskyp, no. 14. Reprint of Samvydav ("Samizdat") documents from Soviet Ukraine, Published by P. I. U. F. and Smoloskyp. Cover by D. Tuhan. Printed in France by P. I. U. F. Text in Ukrainian. Pp. 378. UC 72—21

Melnyk, John Alexander: A Typology of Ukrainian-Canadian Folklore. A Thesis Presented to the Faculty of Graduate Studies and Research, University of Manitoba, Published and Printed by the author, Winnipeg, Canada, Oct. 1972. Text in English and Ukrainian. Pp. 428. UC 72—22

Knysh, Irena: Vidhuky chasu, Engl. title: Echoes of Time; selected essays, articles, memoirs, and other materials. Published by the author. Cover by H. Yakutovych entitled "Knyazivni". Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 404. UC 72—23

Shayan, Volodymyr: Dzherelo slyukrayins'koyi kul'tury. Engl. title: The Source of Strength of Ukrainian Culture, second edition. Vol.

3 — SOCIAL SCIENCES

no. 2, Series: Theoretical and Ideological Foundations, Published by the Institute of Wolhodymyr Shayan, Inc., Toronto, Canada. Printed by Ukrainian Publishers Ltd., London 1972 England. Text in Ukrainian. Pp. 32.

UC 72—24

Zbirnyk Naukovykh Prac' na poshanu Yevhena Vertyporokha. Proceedings of the Shevchenko Scientific Society in Canada in honour of Eugene Wertyporokh. Published by the Shevchenko Scientific Society in Canada. Vol. XII. Printed by "Homin Ukrainy". Editor: B. Stebel's'kyj. Toronto 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. 316 p.

UC 72—25

40-richchya: Prohrama 42-ho Krayovoho Zyizdu Ukrayins'koho Nacional'noho Obyednannya v Kanadi. 24th National Convention Program, Ukrainian National Federation of Canada, Inc. Toronto, October 7—9, 1972. Published by UNF. Text in Ukrainian and English. Illustrations. [44 p.]

UC 72—26

4 — LANGUAGE — ONOMASTICS

Dyvys', Slukhay, Hovory; Handbook for beginners, First part "Osiň", compiled by Sofia Vasylyshyn; cover and a few illustrations by Maria Prokopiv, technical assistance, Evhen and Maria Vavryniuk, Published and Printed by Rada Ukrayins'koyi Shkoly, Winnipeg, 1972. Text in English and Ukrainian. Illustr. Pp. 50+2.

UC 72—27

4 — LANGUAGE — ONOMASTICS

Kopach, Oleksandra: Movostyl' Ol'hy Kobylyans'koyi. Engl. title: Language and Style of Ol'ha Kobylianska, Published by Shevchenko Scientific Society in Canada, Vol. II. Printed in Canada by Harmony Printing Ltd., Toronto, 1972. Text in Ukrainian. Pp. 185.

UC 72—28

Koshelanyk, Andrew: Colloquial Canadianisms of Manitoba Ukrainians. MA—thesis, University of Manitoba, Winnipeg 1972. Text in English and Ukrainian. Typescript. 831 p.

UC 72—29

Luckyj, George and Rudnyc'kyj, Jaroslav B.: A Modern Ukrainian Grammar. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences, UVAN of Canada, Lithoprinted from Author's Typescript Edwards Brothers, Inc. (Sixth printing). Ann Arbor, Michigan, USA, 1972. Text in English and Ukrainian. A map added. Pp. 186.

UC 72—30

Rudnyc'kyj, Jaroslav B., An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language, Volume I. Parts I - II, A-G. Ukr. title: Etymolo-hichnyj Slovnyk Ukrayins'koyi Movy, Tom I i Vypusky 1 - 11, A-Г. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN, Inc. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1972. Text in English and Ukrainian. Illustrations. Pp. LXXXV.

UC 72—31

Rudnyc'kyj, Jaroslav B., An Etymological Dictionary of the Uk-

4 — LANGUAGE — ONOMASTICS

}

rainian Language, Volume I. Parts 1-11, A-G, Second Revised Edition.
Ukr. title: *Etymolohichnyj Slovnyk Ukrayins'koyi Movy, Tom I, Vypusky 1 - 11, A - G.* Druhe spravlene vydannia. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN, Inc. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1972. Text in English and Ukrainian. Illustrations. Pp. LXXXV.

UC 72—32

Rudnyc'kyj, Jaroslav B., An Etymological Dictionary of the Ukrainian Language, Volume II. Part 1 (12). Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences — UVAN, Inc. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1972. Text in English and Ukrainian. Pp. 96.

UC 72—33

*Rudnyc'kyj, J. B.: Zur lexikalischen Verwandschaft : slawisch *bag[ə]rə — deutsch Bagger.* Offprint from: *Aus dem Namen-gut Mitteleuropas. Festgabe zum 75. Geburtstag von E. Kranzmayer.* Klagenfurt 1972. Text in German. Pp. 69—70.

UC 72—34

Bilash, N. B. and N. Popil: Ukrayins'ka rozmova. Pochatkovyj kurs (A Ukr. adaptation of: *Le français partout: Cours préliminaire* 1966). Published by Holt, Rindhart and Winston of Canada Ltd. Toronto - Montréal. Illustrations. 65 p.

UC 72—35

Slovo na storozhi. Word on Guard. La parole en garde. Edited by J. B. Rudnyc'kyj. No. 9. Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian. Illustra-

4 — LANGUAGE — ONOMASTICS

tion. [This issue is devoted to late I. Ohienko — Metropolitan Ilarion 1882—1972. 16 p. UC 72—36

Veryha, Wasyl, Communication Media and Soviet Nationality Policy: status of National Languages in Soviet T. V. Broadcasting, Published by Ukrainian Congress Committee of America, N. Y. Printed by "Svoboda", Jersey City, U. S. A. 1972. Text in English. Pp. 57 + 1. UC 72—37

Onomastica Canadiana 1971. Edited by I. Gerus-Tarnawecky. Onomastica, No. 44. Published by Institute of Onomastic Sciences and Ukrainian Free Academy of Sciences (UVAN). Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, Manitoba, Canada, 1972. Text in English. Pp. 16.

UC 72—38

5 — NATURAL SCIENCES

Onufryjchuk, Fedir F., Zahal'na istoriya rozvytku nayholovnishykh khlibnykh roslyn, Engl. title: General History of the most common Bread Grains. English resume by Dr. P. Macenko. Cover entitled "Harvest in Ukraine" by painter P. Kholodnyj. Published and Printed by Redeemer's Voice Press, Yorkton, Sask. 1972. Introduction in English. Text in Ukrainian. Illustrations| Pp. 40.

UC 72—39

8 — LITERATURE

Muchin, John S.: Uniyaty v khudozhhnikh tvorakh V. H. Korolenka. Engl. title: Uniates in the Literary Works of V. G. Korolenko, A Thesis Presented to the Faculty

8 — LITERATURE

of Graduate Studies and Research, University of Manitoba. Published and Printed by the author, Winnipeg, Canada, August, 1972. Text in Ukrainian. Pp. 145.

UC 72—40

Obolensky, Alexander P.: Food - Notes on Gogol. Readings in Slavic Literature, edited by J. B. Rudnyc'kyj. No. 8. The University of Manitoba. Department of Slavic Studies. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg 1972. Text in English. Illustrations. 181 p.

UC 72—41

Slovo plamenem vzyalo'. Mystectvo zhyvoho ukrayins'koho slova. Zbirnyk prysvyacheniy pamiaty mystcya-deklyamatora Yuliana Genyka-Berezovs'koho v dvadceyatylitta yoho smerty (1952—1972). The Word Became Flame. The Art of the Spoken Ukrainian Word. Published by the Shevchenko Scientific Society. Ukrainian Studies. Vol. 30. — Yevshan Zillya. Printed by Harmony. Printing Ltd. Toronto 1972. Text in Ukrainian and English. Illustrations. 224 p.

UC 72—42

Sosnovich, Lawrence Louis: Alexander Solzhenicyn's One Day in the Life of Ivan Denisovich in the Light of Socialist Realism. A Thesis Presented to the Faculty of Graduate Studies and Research, University of Manitoba. Published and Printed by the author, Winnipeg, Canada, May 1972. Text in English. Pp. 147.

UC 72—43

8 — LITERATURE

{ *Wiebe, H. D.: Kulish yak Hoholezna-vec'*. Engl. title: Kulish as a Gololist. Slavistica. Editor-in-Chief: J. B. Rudnyc'kyj, No. 73. Published by the Department of Slavic Studies, University of Manitoba and Ukrainian Free Academy of Sciences. Printed by Trident Press Ltd. Winnipeg, Manitoba, Canada. 1972. Text in Ukrainian and English. Illustrations. Pp. 24.

UC 72—44

Bloch, Halun Marie: Bern, Son of Mikula. Illustrated by Edward Kozak. Published by McClelland & Stewart Ltd. in Canada. Printed in U. S. A. by Halliday Lithograph Corp., 1972, West Hanover, Mass., Text in English. Pp. 177.

UC 72—45

Levyc'kyj, Sofroniv Vasyl': Lypneva otruta. Vybrane. Engl. title: The Poison of July, Selected short stories by W. Sofroniv Levytsky. Introductory words and editing by U. Klynovyyj, cover by Svyatoslav Hordyns'kyj. Published by New Pathway Ltd., Toronto, Winnipeg. Printed by Kiev Printers Ltd., Toronto 1972 Canada. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 236.

UC 72—46

New Poems of Pushkin and Shevchenko, A Revised Version of the Leipzig Booklet of 1859, Second Edition by J. B. Rudnyc'kyj. Readings in Slavic Literature 1. Published by Department of Slavic studies, The University of Manitoba. (Printed by Central Duplicating Service of the University). Win-

8 — LITERATURE

nipeg 1972. Text in English, Russian, and Ukrainian. Illustrations. Pp. 39.

UC 72—47

Odrach, Fedir: Voschad', Engl. title: *Voshchad* (Incipient Dawn). Introduction by Dr. Oleksandra Kopach; artistically compiled by Mykola Bidnyak. Published by Committee "Voshchad", Toronto, Canada. Printed by Kiev Printers Ltd., Toronto 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 387.

UC 72—48

Readings in Slavic Literature III: Texts in Ukrainian by J. B. Rudnyc'kyj. Published by the Department of Slavic Studies, The University of Manitoba (Printed by Central Duplicating Service of the University). (Third Printing); Winnipeg, Canada. 1963. Text in Ukrainian. Pp. 64.

UC 72—49

Vynnychenko, Volodymyr, Na toy bik. Engl. title: *Across the Line*, novel, Edited by Hryhory Kostiuk. Cover design by J. Hnizdovsky; Published by the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U. S. Inc. Commission for the Study and Preservation of the Literary Heritage of V. Vynnychenko. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian. Pp. 133.

UC 72—50

9 — HISTORY

- {
- Voycenko, Ol'ha: Do istoryi ukrayin-civ u Brytans'kij Kol'umbiyi.* Engl. title: Ukrainians in British Columbia, a page from their history. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences, Series: UVAN Chronicle, No. 7. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, 1972, Canada. Introduction in English. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 46. UC 72—51
- Kosikovs'kyj, Oleksa: Selo Markiya-na — moyi Nestanychi.* Engl. title: Markian's Village — My Home Nestanychi, Shashkevychiyany Library, No. 5, editor M. H. Marunchak. Printed and Published by New Pathway Ltd., Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 124. UC 72—52
- Litopys Volyni — Naukovo-populyarnyj zbirnyk Volynoznavstva.* Published and Printed by Institut Doslidiv Volyni in Toronto and Winnipeg. Year X—XI, 1971-72, nos. 10-11. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 184 UC 72—53
- Samchuk, Ulas, Na Bilomu koni.* Engl. title: On a White Horse, spomyny i vrazhennia, second edition, Institut Doslidiv Volyni. Published by Tovarystvo "Volyn", Winnipeg. Printed by Popular Printers, Toronto, 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 249. UC 72—54
- Antonovych, Kateryna: Z moyikh spomyniv. Chastyna 4.* Engl. title: From my memoirs. Part 4. Published by the Ukrainian Free Academy of Sciences. Series: UVAN Chronicle No. 26. Printed by the

9 — HISTORY

New Pathway Publishers Ltd. Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian. Pp. 133—175. UC 72—55

Novymy dorohamy, Engl. title: New Roadways of Life, Biographical Sketch on William J. Perepeluk, compiled by N. Kohuska. Published by William J. Perepeluk, Winnipeg, 1972. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg. Text in Ukrainian and English. Illustrations. Pp. 242. UC 72—56

Antonovych, Volodymyr: Korotka istoriya Kozachchyny. Engl. title: A Concise History of Cossackdom. Published by Alexander Chornuchka, Ukrainian Free Academy of Sciences UVAN Chronicle. No. 2. Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Dauphin, 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. Pp. 232. UC 72—57

Istoriya Ukrayiny d'a d'itej skil'noho viku, Engl. title: History of Ukraine for Children of School Age. Second Printing. Published and Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg 1972, Canada. Text in Ukrainian. Illustrations by Mykhajlo Fartukh. Pp. 228. UC 72—58

Marunchak, Mychajlo H., Studiy do Istoryyi Ukrayinciv Kanady, Engl. title: Studies in the History of Ukrainians in Canada, Vol. IV, Sketches, Articles, Essays to the Pioneers' Era. Published by Ukrainian Free Academy of Sciences; Series: *Ukrainica Occidentalia*, Vol. XIII (II), Printed by New Pathway Ltd., Winnipeg, 1972.

9 — HISTORY

- Text in English and Ukrainian.
Illustrations. Pp. 311. UC 72—59
- Palmer, Howard "Ukrainians" — a chapter in: Land of the Second Chance. A History of Ethnic Groups in Southern Alberta.* Lethbridge. The Lethbridge Herald. 1972. Text in English. Pp. 71—90.
UC 72—60
- Sinser, J. J. "The Ukrainians". Chapter 13 in: John Norris: Strangers Entertained. A History of the Ethnic Groups of British Columbia.* Vancouver 1971. Text in English. Illustrations. Pp. 152-160.
UC 72—61
- Barchuk, Ivan: Homiletyka.* Engl. title: Homiletics of Science of Preaching. Published by "Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers, Winnipeg, 1972. Text in Ukrainian. 164 p. UC 72—62
- Barchuk, Ivan: Holos yevanheliyi v Ukrayinu: Radiobhahovistya.* Engl. title: Gospel Broadcast into Ukraine: "The Ukrainian Voice of the Gospel". Published by "Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers, Winnipeg 1971. 312 p.
UC 72—63
- Kindrat, Petro: Ukrayins'kyj baptysts'kyj rukh u Kanadi.* Engl. title: Ukrainian Baptist Movement in Canada. Published by "Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers, Winnipeg 1972. Text in Ukrainian. 172 p. UC 72—64
- Podvornyyak, Mykhaylo: Zapashnist' Polya.* Engl. title: Fragrance of the field. Novels. Published by „Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers. Winnipeg 1971.

9 — HISTORY

Text in Ukrainian. Illustrations.
UC 72—65

Dunayenko, Feoktyst M.: Virnyj do kincyja. Z rosiys'koyi movy pereklyav M. Podvornyyak. Published by "Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers, Winnipeg 1971. Text in Ukrainian. Illustrations. 80 p. UC 72—66

Tarasyuk, Ilarion: Svyata zemlya. Engl. title: Holy Land. Pilgrim's Notes. Published by "Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers, Winnipeg 1970. Text in Ukrainian. Illustrations. 233 p.
UC 72—67

Soltys, Mykola: Ukrayins'kyj yevanhelyzm v pralisakh Misionesu. Engl. title: Ukrainian Evangelical Movement in the Forests of Misiones. Published by "Doroha Pravdy". Printed by Popular Printers, Winnipeg 1972. Text in Ukrainian. Illustrations. 136 p.
UC 72—68

MacGregor, James G.: A History of Alberta. Hurting Publishers. Edmonton (1972). Text in English. Illustrations. [Passages on Ukrainians pp. 169—170; photograph of Ivan Lupul's house at Wostok, 1902, etc.]. UC 72—69

"From the Ukraine" — (The Lazy Wolf). A chapter in the book: *Leslie Quinton: The Lucky Coin and other Folk Tales Canadians Tell.* Published by McLelland and Stuart, Toronto (192). Text in English. Illustrations. Pp. 54—59 and 115). UC 72—70

U K R A I N I C A C A N A D I A N A

P a r t 2:

Reviews, Comments, Reports.

УВАН у Німеччині: Українські Наукові Вісті. Інформаційно-науковий Бюллетень Української Вільної Академії Наук у Німеччині. Ч. 1—2. Серпень 1970 — Січень 1971 (Мюнхен, 59 стор.).

Подавати звідомлення про працю наукових установ у певних відступах часу — похвальна річ. Таких „буллетенів” треба, зокрема коли вони подиктовані шляхетними спонуками документації успіхів і конкретних здобутків у праці. Тим часом новий бюллетень УВАН у Німеччині тільки частково мав на меті таку документацію. Він був подиктований і спонтанним відрухом на спробу переорганізації УВАН в Європі з грудня 1969 р., з часу коли Президія УВАН у Канаді сповняла функції „Світової Президії УВАН” і як така затвердила ідею європейських членів УВАН, розкинутих по різних країнах, створити одну спільну „Європейську УВАН”.

Тому що в тому часі підписаний очолював „Світову Президію УВАН”, він має обов’язок заявити, що твердження авторів *Бюллетеню* на стор. 20 є незгідні з фактичним станом речей і грубо натягнені. Спростовуємо:

- (а) Президія УВАН у Канаді, як „Світова” в роках 1967 - 1969 не творила нічого в Європі на свою руку, вона затвердила європейську ідею й намагання створити одну УВАН на західну Європу;
- (б) Президія УВАН у США, що в роках 1970 - 1972 виконувала функції „Світової”, зовсім не „анулювала” рішення Канадської УВАН, а визнала його тільки за „необов’язуюче” УВАН у США; у відповідь на це УВАН у Канаді не вважала цього рішення нової „Світової Президії” за „обов’язуюче” для неї; іншими словами рішення Канадської УВАН було далі „обов’язуюче” УВАН в Європі й Канаді.

А в висліді... ініціатори „Європейської УВАН” побоялися йти даліше з своїм планом і вся їхня акція закінчилася типовим для еміграції фіяском. Та й УВАН у Німеччині не проявляла дальшої діяльності після надрукування свого *Бюллетеню*. Даліші числа так гарно започаткованого нового українського видання не появилися й приходиться тільки тоді, коли йдеться про заспокоєння певних амбіцій, а не про поступ наукі та достосування до нових форм життя в розсіянні. Прикро теж, що з 1973 р. перестала існувати й „Світова” Президія УВАН.

Яр. Рудницький

„Українська мова й зміна конституції в Канаді”. Розділ у книжці Ірени Книш: „Відгуки гасу”. Вибрані нариси, статті, спогади, матеріали. Накладом авторки. Вінниця 1972. Стор. 365 - 370.

„В 1963 р., коли наближалося сторіччя канадської конфедерації, Федеральний Уряд покликав до життя Королівську Комісію в справах двомовності і двокультурності із спеціяльним завданням дослідження нових шляхів для осягнення більшої канадської єдності. Від часу, коли опубліковано сьогодні вже відомий Звіт Королівської Комісії, Канадський Уряд затвердив Закон про офіційні мови, провів у життя інші важливі законодавства та присвятів особливу увагу поданим у IV-ому томі Звіту рекомендаціям, які безпосередньо стосуються великої багатоетнічної спадщини Канади”.

Оце офіційне проголошення уряду з квітня 1973 вказує недвозначно на ролю, яку відіграла Королівська Комісія Б - Б. в історії нової Канади.

Наведена вгорі стаття Ірени Книш — одне велике непорозуміння (а може й нерозуміння справи). Бо ж „багатокультурна” політика Канадського Уряду, проголошена в Парламенті в Оттаві дня 8-го жовтня 1971 р., це ніщо інше, як прийняття рекомендацій Королівської Комісії Двомовності й Двокультурності з 1970 р., проти яких... авторка виступає в своїй статті. Власне Б.-Б. Комісія не тільки випрацювала, але й доручила Урядові Канади своїми рекомендаціями допомогти іншим культурам і мовам зберігатися й розвиватися на канадському ґрунті. Що „багатокультурність” (у яку уряд втягає й неофіційну багатомовність) почалася теоретично з авторовим меншинним рапортом (названим „сепарейт стейтмент”) у першому томі, стор. 155 - 169, про те немає сумніву в нікого, хто хоч трохи орієнтується в справі.

I. Книш не знає, що в британській системі Королівських Комісій (а було їх уже в Канаді понад 200) ніхто не може давати своїх особистих поглядів і рекомендацій, доки не підпише головного рапорту, навіть тоді, коли він з ним не погоджується. Власне для цього є призначені „сепаратні заяви”, в яких членам Комісії можна висловити свій погляд, незгідний із поглядами інших членів.

Авторка ганить Комісію за її „нетерпимість” до третього компоненту в Канаді, за „шовінізм”, „реакцій-

ність”, „несправедливість”, „расизм” і т. д. (стор. 367). А при кінці статті вона хвалить Уряд П. Е. Трюдо за „багатокультурність”. Її мотивація: „міняються часи (стор. 370). Тим часом часи зовсім не змінилися, так як не змінилися рекомендації Комісії, прихильно наставленої до всіх етнічних груп у Канаді, її не змінилися заходи Уряду!

А ганити Королівську Комісію за її рекомендації в справі „інших етнічних груп”, хвалити ж уряд за те, що він прийняв і проводить у життя ці рекомендації, тобто одних *ганити*, а других *хвалити за ту саму справу* — яскравий доказ браку логіки. А логіки вимагається навіть від авторів нудних книжок...

Я. Р.

Слово на закінчення:

УКРАЇНІКА КАНАДІЯНА 1953—1973

Двадцятий із черги річник української бібліографії в Канаді завершив повні дві декади важкої праці на полі документації, тобто збирання й закріплювання українських друків у цій країні.

Знаючи труднощі такої праці й маючи досвід із по-передньої діяльності в цій ділянці (співпраця з Бібліографічною Комісією НТШ у Львові в 1930-их рр.), автор знову наперед, що йому не буде під силу зібрати назви всіх друків у Канаді, головно тому, що ані автори, ані видавництва не сповняли своїх завдань — інформувати його про нові появі, чи присилати їх для реєстрації в щорічних показниках.

Для допомоги йому в збірці періодичних публікацій став у 1953 р. сл. п. Д. Сокульський із Саскатуну. На жаль, у 1962 р. ця допомога урвалася з невід'ємною смертю цього спів-бібліографа. Довелося вести працю самому в рр. 1962 - 1972 з вийнятком періоду 1970-71, в якому — через його виїзд з Канади в наукове („сабатикальне”) відрядження довкола світу — заступили його в праці пані З. Горбай і О. Войценко.*

* Обі співробітниці використали тоді відсутність автора в Канаді й зробили йому несподіванку, присвячували 18-ий випуск його 60-річчю.

Треба додати, що були зроблені окремі заходи, щоб видавництва й автори зацікавилися цим виданням і надсилали їх до УВАН, але вони були безуспішні. Остання спроба була зроблена З. Горбай, коли вона в 1970 р. написала листа до всіх українських видавництв у Канаді в цій справі, але без успіху.

Як сказано, автор цих бібліографічних оглядів передбачав те, що його списки будуть неповні й забезпечив себе з наукового боку двома засобами:

1. Названням своїх річників ВИБРАНОЮ (селективною) бібліографією й

2. введенням системи щорічного ДОПОВНЮВАННЯ пропусків за попередні роки.

І справді за ввесь час свого існування *Україніка Канадіяна* придержувалася згаданих двох принципів — селективності й доповнювання пропусків.

А в висліді зареєстровано таким способом понад дві тисячі назв, вичепуючи на 80%увесь матеріал за роки 1953 - 1972.

Фірму для УК давала конжночасно УВАН. Фінансував її друк в рр. 1953 - 1966 Комітет Українців Канади, а від 1967 р. Фундація ім. Д. Лебая при УВАН.

Сама в собі *Україніка Канадіяна* своюю систематичною появою здобула світовий ринок. Вона згадана і в огляді міжнародної бібліографії ЮНЕСКО, і в *Канадській Енциклопедії* (з 1967 р.), і в інших довідниках. Кожним її випуском раділа Національна Бібліотека в Оттаві, Конгресова в Вашингтоні та інші великі й малі центри документації. Говорилося, що тільки „українці в Канаді”* здобулися на бібліографічний річник у 1953 - 1973 рр.

Все ж не раділи нею, а присікалися до неї деякі т. зв. „добрі люди” з українського середовища. На зібраннях деяких наших централь називали її безвартісним „каталогом” і цим довели до припинення субсидії на її друк... Траплялися й інші, більш яскраві, вияви недоцінювання праці автора - бібліографа: раз якось у 1967 р. привезено великий пакунок і покладено його на порозі перед хатою 29 Скотія стр., без записки, без слова пояснення... Було в ньому 500 примірників *Україніки Канадіяни*...

* Нескромне узагальнення, читай „один українець у Канаді”.

— здепонованих передше в Централі КУК.

А там почалася врешті й пресова нагінка на автора річників і на УВАН: його продуману систему збирання матеріалу — тобто „селективної й доповнільної” бібліографії — названо „копищею сіна, в якій шукається голки”, так само осуджено десяткову класифікацію Дюї, не взято до уваги намір автора — по 20, чи 25 роках — видати індекси — для ціlosti, одне слово, недоцінено добру волю служити справі й віддану двадцятирічну працю автора.

Очевидно серед таких умовин відпала юому охота продовжувати діло. Це тим більше, що з роками приходилося обмежувати витрату сил до найконечніших справ, а такою найконечнішою справою для автора був етимологічний словник...

І тому з почуттям вдоволення за двадцятирічну працю автор закінчує її оцім випуском, звертаючися до *тіс міліона українців у Канаді*, а зокрема до своїх критиків: продовжуйте започатковане діло, якщо не так, як воно велося досі, то краще „повніше”, „точніше”, „науковіше”. Цим докажете, що Ви є конструктивний, а не деструктивний елемент у суспільстві!

Яр. Рудницький.

U V A N Series
"B I B L I O G R A P H Y"
(since 1953)

С е р і я У В А Н
"БІ Б Л І О Г Р А Ф Й"
(від 1953 р.)

To date the following issues have been published:

Досі появилися такі числа в цій серії:

- No. 1. **UKRAINICA CANADIANA**, 1953,
- No. 2. **UKRAINICA CANADIANA**, 1954,
- No. 3. **UKRAINICA CANADIANA**, 1955,
- No. 4. **UKRAINICA CANADIANA**, 1956,
- No. 5. **UKRAINICA CANADIANA**, 1957,
- No. 6. **UKRAINICA CANADIANA**, 1958,
- No. 7. **UKRAINICA CANADIANA**, 1959.
- No. 8. **UKRAINICA CANADIANA**, 1960.
- No. 9. **UKRAINICA CANADIANA**, 1961.
- No. 10. **UKRAINICA CANADIANA**, 1962.
- No. 11. **UKRAINICA CANADIANA**, 1963.
- No. 12. **UKRAINICA CANADIANA**, 1964.
- No. 13. **UKRAINICA CANADIANA**, 1965.
- No. 14. **UKRAINICA CANADIANA**, 1966.
- No. 15. **UKRAINICA CANADIANA**, 1967.
- No. 16. **UKRAINICA CANADIANA**, 1968.
- No. 17. **UKRAINICA CANADIANA**, 1969.
- No. 18. **UKRAINICA CANADIANA**, 1970.
- No. 19. **UKRAINICA CANADIANA**, 1971.
- No. 20. **UKRAINICA CANADIANA** 1972.

Order from:

Замовляти в:

U V A N
P. O. Box 3597, Station B,
WINNIPEG, MAN. CANADA.
R2W 3R4.

SLAVICA CANADIANA

was adopted as an official publication of the Canadian Association of Slavists (CAS) ...

(From the Report of the 1st Convention of CAS, Winnipeg, 1954)

Slavica Canadiana will publish the Society's news, book reviews, bibliography, smaller articles and resumes of papers ...

(From the Report of the 2nd Convention of CAS, Toronto, 1955)

The Annual Meeting of CAS recognizes with full appreciation the publishing activities of *Slavica Canadiana* (*Slavistica*, Winnipeg), *Etudes Slaves et Est-Européennes* (Montreal), and the *Canadian Slavonic Papers* (Toronto) ... and commends them to all members of CAS.

(From the Report of the 3rd Convention of CAS, Montreal, 1956)

Prof. Rudnyékyj was heartily congratulated as Editor of *Slavica Canadiana* ... to his great success in initiating of Slavonic publication in Canada.

(From the Report of Joint Congress of American and Canadian Slavists. Montreal, 1956).

To date the following issues have been published:

<i>Slavistica Canadiana</i>	1950	—	Winnipeg, 1950
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1951	—	Winnipeg, 1952
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1952	—	Winnipeg, 1953
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1953	—	Winnipeg, 1954
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1954	—	Winnipeg, 1955
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1955	—	Winnipeg, 1956
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1956	—	Winnipeg, 1957
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1957	—	Winnipeg, 1958
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1958	—	Winnipeg, 1959
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1959	—	Winnipeg, 1960
<i>Slavico Canadiana A.D.</i>	1960	—	Winnipeg, 1961
<i>Slavico Canadiana A.D.</i>	1961	—	Winnipeg, 1962
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1962	—	Winnipeg, 1963
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1963	—	Winnipeg, 1964
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1964	—	Winnipeg, 1965
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1965	—	Winnipeg, 1966
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1966	—	Winnipeg, 1967
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1967	—	Winnipeg, 1968
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1968	—	Winnipeg, 1969
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1969	—	Winnipeg, 1970
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1970	—	Winnipeg, 1971
<i>Slavica Canadiana A.D.</i>	1971	—	Winnipeg, 1973

Order from: U V A N

P. O. Box 3597, Sta. B. Winnipeg, Man. R2W 3R4. Canada

326020
\$ 125